

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ПАМЯТИ ПОСРЕДСТВОМ
МЕТОНИМИЧЕСКОГО ПЕРЕНОСА:
ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ**

И.В. Тивьяева

*Московский городской педагогический университет
Москва, Россия, tivyayeva@yandex.ru*

Настоящая статья представляет собой исследование пласта английской лексики, которая изначально не обладает семантической связью с индивидуальной памятью человека, но в определенных контекстах приобретает значения, ассоциированные с мнемическими процессами. В работе выделяются и описываются тематические группы английских лексических единиц, функционирующих в качестве маркеров мнемических процессов. Также анализируются механизмы метонимического переноса, участвующие в языковой репрезентации процессов памяти.

Ключевые слова: память; мнемический процесс; мнемическая лексика; метонимия.

Память представляет собой фундаментальный когнитивный механизм, который обеспечивает сохранение, обработку и воспроизведение индивидуального и коллективного опыта. Естественный язык выступает эксплицитным средством объективации процессов памяти. Именно через язык человек осмысляет прошлое, формирует собственную идентичность и создает нарративы, которые передаются из поколения в поколение. Взаимодействие памяти и языка изучается в рамках когнитивной лингвистики, ключевые задачи которой связаны с анализом роли языка в процессах познания человеком окружающего мира, обобщения и осмысления жизненного опыта.

Поиски современной лингвистики направлены на построение языковой модели памяти [2], выявление и сопоставление принципов концептуализации памяти в разных языках и культурах [4; 7], анализ языковых и дискурсивных форм репрезентации памяти [3; 6; 9]. В фокусе исследователей, изучающих семантику памяти и ее процессов, находятся в первую очередь единицы языка, позволяющие описать память как когнитивную систему, ее свойства и характеристики [5; 8; 12]. Обратимся к одному из аспектов системы вербализаторов памяти в английском языке – единицам, манифестирующим значения памяти в результате метонимического переноса.

Лингвисты отмечают, что трансляция мнемического опыта осуществляется как вербальными, так и невербальными средствами [9]. К числу вербальных средств принадлежит лексика, значение которой напрямую связано с номинацией мнемических процессов [1; 5; 10; 12]. Основу этой семантической группы составляют глаголы памяти, описывающие четыре ключевых процесса: запоминание, хранение информации, воспоминание и забывание. В английском языке к таким глаголам относятся *to remember*, *to forget*, *to recall*, *to recollect*, *to reminisce*, *to misremember* и *to unforget*. При этом анализ языкового материала позволяет выявить значительный пласт лексики, не обладающей изначально мнемической семантикой, но приобретающей соответствующие значения в определенных контекстах. Эти единицы активизируются в речи через метонимический перенос, благодаря чему приобретают способность маркировать разнообразные процессы и состояния памяти – от акта воспоминания до факта утраты, от вербализации личного опыта до эмоциональной оценки воспоминаний. Целью настоящего исследования явля-

ется лингвокогнитивный анализ таких лексических единиц в английском языке и изучение механизмов их метонимического функционирования.

В данной статье феномен метонимического переноса исследуется в контексте вербальной репрезентации мнемических процессов в современной англоязычной литературе. Материалом исследования послужили более 1000 контекстов, заимствованных из художественной и публицистической прозы. Ключевым критерием отбора контекстов стало наличие лексических единиц, семантически не ассоциированных с памятью, но приобретающих соответствующие переносные значения при описании мнемических процессов. Метонимический перенос в данном случае осуществляется на основе смежности, что позволяет замещать предполагаемый по контексту объект другим объектом, сохраняя возможность восстановления исходного объекта в процессе восприятия.

Анализ отобранных контекстов позволил систематизировать тематические группы лексических единиц, участвующих в описании мнемических процессов, и выделить три базовые категории.

1. Тематическая группа «Ментальные процессы и состояния»

В данную категорию входят глаголы, обозначающие когнитивные процессы и ментальные состояния, такие как мышление, понимание и знание (*to know, to think*). Существительные, объективирующие концепт «мыслительного органа», например, *brain, mind, head*, также играют важную роль в рамках группы. Вышеназванные единицы маркируют процесс извлечения информации из памяти и вербализацию результатов мнемической деятельности. Например, в следующем фрагменте из мемуаров К. Крамер существительное *brain* объективирует представления о памяти как о хранилище, в котором содержатся отдельные воспоминания, связанные с эпизодами из прошлого, тогда как необходимый контекст задается через лексему *recollections*, прямо номинирующую результаты работы механизма воспоминания: *But more than the lack of comfort or food or even the reality of the war, what gripped my heart and crowded my mind were the blistering recollections of the last ten days, from the akcja on 22 November, during which the Nazis murdered three thousand of us, to our frantic search for a protector and our desperate goodbyes to our families* [11, с. 77].

2. Тематическая группа «Чувственное восприятие»

В эту группу входят глаголы чувственного восприятия (*to feel, to see, to look*) и существительные, описывающие абстрактные образы, возникающие в результате сенсорного опыта (*image, picture*). Данные единицы акцентируют внимание на живости воспоминаний, подчеркивая их присутствие в индивидуальной памяти. Например, в следующем фрагменте процесс восстановления информации из памяти репрезентируется посредством глагола зрительного восприятия *to look back*: *Looking back at my life, I can be proud that I have tried to live a life worthy of the Becks and my sister* [11, с. 344].

3. Тематическая группа «Движение»

Данная группа включает глаголы, обозначающие нахождение и перемещение в пространстве (*to come back, to flood back*) или описывающие уход или исчезновение (*to melt away, to fade away*). Данные единицы маркируют процессы воспоминания и забывания, конкретизируя их характер (произвольный или произвольный) и эмоциональную окраску. Так, в следующем примере ситуация сохранения опыта прошлого в памяти описывается посредством глагола *to hung*, контекстуальное значение которого активизируется в комбинации с существительным

memories: But our presence, our memories, our conversations still hung in the air [11, с. 305].

Результаты проведенного лингвокогнитивного анализа показывают, что метонимический перенос при вербальной репрезентации мнемических процессов реализуется через актуализацию вторичных значений лексических единиц под влиянием контекстуальных факторов. Лексические единицы, изначально не ассоциированные с процессами памяти, в определенных контекстах выполняют функцию маркеров мнемических процессов, выражая степень произвольности, интенсивности или эмоциональной окраски воспоминаний.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что языковая объективация мнемических процессов в современном английском языке выходит далеко за пределы собственно глаголов памяти и включает широкий спектр лексических единиц, приобретающих мнемическую семантику в результате метонимического переноса. Результаты анализа фактических языковых данных демонстрируют, что особую роль в языковом отражении памяти играют лексемы, относящиеся к тематическим группам «ментальные процессы и состояния», «чувственное восприятие» и «движение». В соответствующих контекстах единицы, входящие в указанные тематические группы, выступают в роли маркеров процессов запоминания, воспоминания или забывания, позволяя репрезентировать различные аспекты мнемической деятельности человека. Выявленные механизмы метонимического переноса демонстрируют тесную взаимосвязь памяти с другими когнитивными и перцептивными процессами. Репрезентация воспоминаний через категории мышления, восприятия и движения свидетельствует о концептуализации памяти как динамического и многокомпонентного когнитивного явления, тесно интегрированного в систему человеческого опыта.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Баранчеева, Е. И. Особенности вербализации процессов памяти: лексикографические рамки и дискурсивная репрезентация / Е. И. Баранчеева // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – 2014. – № 4 (20). – С. 114-123.
2. Брагина, Н. Г. Память в языке и культуре / Н. Г. Брагина. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 514 с.
3. Викулова, Л. Г. Церемониальный жанр академического дискурса: памятная торжественная речь (hommage) / Л. Г. Викулова, О. И. Короленко // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2026. – № 1(61). – С. 97-115.
4. Дмитриовская, М. А. Философия памяти / М. А. Дмитриовская // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 2001. – С. 78-85.
5. Иомдин, Б. Л. Ментальная лексика: память и ее функционирование / Б. Л. Иомдин // Проспект активного словаря русского языка. – М.: Языки славянских культур, 2010. – С. 465-494.
6. Метлушко, И. В. Реализация коммуникативной стратегии информирования в медиадискурсе памяти / И. В. Метлушко // Проблемы перевода в современной лингвистике : Сборник статей по материалам Международной научной конференции, Нижний Новгород, 24–26 октября 2024 года. – Нижний Новгород: Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2024. – С. 109-115.
7. Ревзина, О. Г. Память и язык / О. Г. Ревзина // Критика и семиотика. – 2006. – Вып. 10. – С. 10-24.
8. Сулейманова, О. А. Концептуализация процессов памяти в естественном языке: забывать и помнить / О. А. Сулейманова, И. В. Тивьяева, О. В. Афанасьева // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2024. – № 1. – С. 38-49.

9. Тивьяева, И. В. Когнитивно-коммуникативный подход к исследованию языковой репрезентации процессов памяти / И. В. Тивьяева // Вопросы психолингвистики. – 2017. – № 31. – С. 124-139.
10. Центнер, А. С. Репрезентация представлений о процессах памяти в немецком языке / А. С. Центнер // Критика и семиотика. – 2012. – № 17. – С. 224-232.
11. Kramer, C. Clara's War. One Girl's Story of Survival / C. Kramer. – 2009. – HarperCollins e-books. – 339 p.
12. Suleimanova, O. A. Anthropocentric Turn in Linguistics Through the Digital Lens: Evidence from Analyses of Russian Mnemonic Verbs / O. A. Suleimanova, I. V. Tivyaeva // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2024. – Vol. 17, No. 5. – P. 847-861.

**VERBALIZING INDIVIDUAL MEMORY VIA METONYMIC TRANSFER:
A LINGUOCOGNITIVE STUDY**

I.V. Tivyaeva

*Moscow City University
Russia, tivyaeva@yandex.ru*

This article examines a layer of English vocabulary which does not initially possess any semantic connection to individual memory, but under certain contextual conditions takes on meanings associated with mnemonic processes. The study identifies and describes thematic groups of English lexical units that serve as markers of mnemonic processes. Additionally, it analyzes the mechanisms of metonymic transfer that participate in the linguistic representation of memory processes.

Keywords: memory; mnemonic process; mnemonic lexis; metonymy.